21986A1122

ACORDURI

sub forma unui schimb de scrisori între Comunitatea Economică Europeană și Confederația Elvețiană referitor la agricultură și pescuit

Schimbul de scrisori nr. 1

Bruxelles, 14 iulie 1986

Stimate domn,

Am onoarea de a mă referi la schimburile de scrisori din 21 iulie 1972 și 5 februarie 1981 între Comunitate și Confederația Elvețiană, precum și la negocierile care au avut loc între cele două părți, în vederea adaptării schimburilor de scrisori menționate și stabilirii, în temeiul articolului 15 din Acordul de liber schimb CEE-Elveția, a unui regim de schimburi comerciale cu anumite produse agricole ca urmare a aderării Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze la Comunitate.

Confirm că rezultatele acestor negocieri au fost următoarele:

I. Confederația Elvețiană și Comunitatea convin ca, de la 1 martie 1986, concesiile reciproce acordate în baza schimburilor de scrisori menționate anterior să se aplice Comunității extinse.

Cu toate acestea, concesiile netarifare pe care Elveția le acordă Comunității se modifică după cum urmează:

(a) Flori tăiate:

Contingentul contractual de 6 500 de chintale acordat Comunității de Confederația Elvețiană crește până la 7 000 de chintale.

(b) Vinul roșu în butoaie:

Contingentele contractuale pentru vinurile roșii în butoaie deschise în prezent cresc cu 415 000 de hectolitri, dintre care 315 000 de hectolitri în favoarea Spaniei și 100 000 de hectolitri în favoarea Portugaliei.

II. Confederația Elvețiană acordă Comunității, în mod unilateral, de la 1 martie 1986, concesiile tarifare prevăzute la anexa la prezenta scrisoare.

De asemenea, s-a mai convenit ca, pentru produsele de la poziția ex 20.02.10 (pulpă, pastă și concentrat de tomate, în recipiente mai mari de cinci kilograme) provenind din Portugalia, Confederația Elvețiană să restabilească taxa normală de 13 franci elvețieni/100 de kg în conformitate cu următorul calendar:

— la 1 martie 1986: o taxă inițială de 3 franci elvețieni/100 de kg;

— în continuare, de la 1 ianuarie 1987: patru majorări anuale de 1 franc elvețian/100 kg și trei majorări anuale de 2 franci elvețieni/100 de kg.

S-a convenit, de asemenea, menținerea de către Confederația Elvețiană a regimului fiscal privilegiat pentru importurile de vinuri de Porto și de Madeira.

III. Comunitatea deschide în favoarea Elveției, de la 1 martie 1986, un contingent tarifar comunitar anual de 1 000 de tone la o taxă egală cu zero pentru cireșele de masă, cu excepția vișinelor (subpoziția 08.07 C din Tariful Vamal Comun).

Părțile contractante aprobă prezentul schimb de scrisori în conformitate cu procedurile proprii acestora.

V-aș fi recunoscător să binevoiți a confirma acordul dumneavoastră cu privire la conținutul prezentei scrisori.

Vă rog să primiți, stimate domn, asigurarea înaltei mele considerații.

Pentru Guvernul
Confederației Elvețiene

Bruxelles, 14 iulie 1986

Stimate domn,

Am onoarea de a confirma primirea scrisorii dumneavoastră cu data de astăzi, având următorul conținut:

„Am onoarea de a mă referi la schimburile de scrisori din 21 iulie 1972 și 5 februarie 1981 între Comunitate și Confederația Elvețiană, precum și la negocierile care au avut loc între cele două părți, în vederea adaptării schimburilor de scrisori menționate și stabilirii, în temeiul articolului 15 din Acordul de liber schimb CEE-Elveția, a unui regim de schimburi comerciale cu anumite produse agricole ca urmare a aderării Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze la Comunitate.

Confirm că rezultatele acestor negocieri au fost următoarele:

I. Confederația Elvețiană și Comunitatea convin ca, de la 1 martie 1986, concesiile reciproce acordate în baza schimburilor de scrisori menționate anterior să se aplice Comunității extinse.

Cu toate acestea, concesiile netarifare pe care Elveția le acordă Comunității se modifică după cum urmează:

(a) Flori tăiate:

Contingentul contractual de 6 500 de chintale acordat Comunității de Confederația Elvețiană crește până la 7 000 de chintale.

(b) Vinul roșu în butoaie:

Contingentele contractuale pentru vinurile roșii în butoaie deschise în prezent cresc cu 415 000 de hectolitri, dintre care 315 000 de hectolitri în favoarea Spaniei și 100 000 de hectolitri în favoarea Portugaliei.

II. Confederația Elvețiană acordă Comunității, în mod unilateral, de la 1 martie 1986, concesiile tarifare prevăzute la anexa la prezenta scrisoare.

De asemenea, s-a mai convenit ca, pentru produsele de la poziția ex 20.02.10 (pulpă, pastă și concentrat de tomate, în recipiente mai mari de cinci kilograme) provenind din Portugalia, Confederația Elvețiană să restabilească taxa normală de 13 franci elvețieni/100 de kg în conformitate cu următorul calendar:

— la 1 martie 1986: o taxă inițială de 3 franci elvețieni/100 kg;

— în continuare, de la 1 ianuarie 1987: patru majorări anuale de 1 franc elvețian/100 de kg și trei majorări anuale de 2 franci elvețieni/100 de kg.

S-a convenit, de asemenea, menținerea de către Confederația Elvețiană a regimului fiscal privilegiat pentru importurile de vinuri de Porto și de Madeira.

III. Comunitatea deschide în favoarea Elveției, de la 1 martie 1986, un contingent tarifar comunitar anual de 1 000 de tone la o taxă egală cu zero pentru cireșele de masă, cu excepția vișinelor (subpoziția 08.07 C din Tariful Vamal Comun).

Părțile contractante aprobă prezentul schimb de scrisori în conformitate cu procedurile proprii acestora.

V-aș fi recunoscător să binevoiți a confirma acordul dumneavoastră cu privire la conținutul prezentei scrisori."

Am onoarea de a confirma acordul Comunității Economice Europene cu privire la conținutul scrisorii dumneavoastră.

Vă rog să primiți, stimate domn, asigurarea înaltei mele considerații.

În numele Consiliului
Comunităților Europene

ANEXĂ

Nr. poziției din Tariful Vamal Elvețian		Denumirea mărfurilor	Taxele în franci elvețieni/100 de kg brut	
			Taxa normală	Taxa aplicabilă Comunității
08.02		Fructe citrice, proaspete sau deshidratate:		
	20	— Lămâi	2	zero
08.05		Fructe cu coajă, (altele decât cele de la poziția nr. 08.01), proaspete sau uscate, chiar și fără coajă sau decorticate:		
	10	— Migdale	1,5	zero
16.04	ex 24	Sardine marocane	20	zero
20.02		Legume și plante comestibile preparate sau conservate altfel decât cu oțet sau acid acetic:		
		— Altele, în recipiente de:		
		— mai mult de 5 kg		
	ex 22	— Măsline	42	zero
		— 5 kg sau mai puțin		
	ex 33	— Măsline	55	zero

Schimbul de scrisori nr. 2

Bruxelles, 14 iulie 1986

Stimate domn,

Cu privire la protocoalele adiționale la acordurile între Confederația Elvețiană și Comunitățile Europene ca urmare a aderării Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze la Comunități și la alte acorduri semnate astăzi, confirm însușirea de către Confederația Elvețiană a ideii că, în urma aderării Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze, exporturile de fructe și legume din Comunitate spre Elveția nu vor periclita comercializarea producției interne la prețuri echitabile.

Confederația Elvețiană a luat notă de voința comună a celor două părți de a menține legături cât mai strânse, pentru a contribui la derularea armonioasă a schimburilor comerciale în anii de comercializare pentru fructe și legume și, în cazul apariției unor probleme, de a angaja consultări și, după caz, de a lua măsurile corespunzătoare.

V-aș fi recunoscător să binevoiți a confirma acordul dumneavoastră cu privire la această formă de cooperare.

Vă rog să primiți, stimate domn, asigurarea înaltei mele considerații.

Pentru Guvernul
Confederației Elvețiene

Bruxelles, 14 iulie 1986

Stimate domn,

Am onoarea de a confirma primirea scrisorii dumneavoastră cu data de astăzi, având următorul conținut:

„Cu privire la protocoalele adiționale la acordurile între Confederația Elvețiană și Comunitățile Europene ca urmare a aderării Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze la Comunități și la alte acorduri semnate astăzi, confirm însușirea de către Confederația Elvețiană a ideii că, în urma aderării Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze, exporturile de fructe și legume din Comunitate spre Elveția nu vor periclita comercializarea producției interne la prețuri echitabile.

Confederația Elvețiană a luat notă de voința comună a celor două părți de a menține legături cât mai strânse, pentru a contribui la derularea armonioasă a schimburilor comerciale în anii de comercializare pentru fructe și legume și, în cazul apariției unor probleme, de a angaja consultări și, după caz, de a lua măsurile corespunzătoare.

V-aș fi recunoscător să binevoiți a confirma acordul dumneavoastră cu privire la această formă de cooperare”.

Am onoarea de a confirma acordul Comunității Economic Europene cu privire la conținutul scrisorii dumneavoastră.

Vă rog să primiți, stimate domn, asigurarea înaltei mele considerații.

În numele Consiliului
Comunităților Europene

Schimbul de scrisori nr. 3

Bruxelles, 14 iulie 1986

Stimate domn,

Am onoarea să mă refer la concesiile tarifare pe care Comunitatea și Confederația Elvețiană le acordă reciproc cu privire la brânzeturi, precum și la negocierile care au avut loc pentru adaptarea acestor concesii, ca urmare a aderării Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze la Comunitate.

Confirm că rezultatele acestor negocieri au fost următoarele:

I. Pe parcursul perioadei tranzitorii prevăzută de Actul de aderare, Comunitatea și Confederația Elvețiană convin ca, drepturi de import pentru cantitățile anuale de brânzeturi menționate în continuare și destinate piețelor din Spania și Portugalia, să fie limitate la nivelurile următoare:

(a) pentru importul în Spania:

Brânzeturile originare și provenind din Elveția, însoțite de un certificat autorizat:

Denumirea mărfurilor	Drepturile de import (ECU/100 de kg greutate netă) sau % *ad valorem*	Cantitatea (tone)			
		1986	1987	1988	1989
— Emmental, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin Fribourgeois și Tête de moine, altele decât rase sau praf, cu un conținut minim de substanțe grase de 45 % în greutatea substanței uscate, și cu o maturare de cel puțin două luni pentru Vacherin Fribourgeois și de cel puțin trei luni pentru celelalte, care se încadrează la subpoziția 04.04 A din Tariful Vamal Comun:					
— roți de brânză standard cu coajă de formă convențională cilindrică plată, la o valoare franco frontieră ce urmează să fie stabilită	18,13				
— bucăți ambalate în vid sau în gaz inert, cu coajă cel puțin pe o parte, cu o greutate netă mai mare sau egală cu 1 kg, și mai mică de 5 kg, la o valoare franco frontieră ce urmează să fie stabilită	18,13				
— Emmental, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin Fribourgeois și Tête de moine, altele decât rase sau praf, cu un conținut minim de substanțe grase de 45 % în greutatea substanței uscate, și cu o maturare de cel puțin două luni pentru Vacherin Fribourgeois și de cel puțin trei luni pentru celelalte, care se încadrează la subpoziția 04.04 A din Tariful Vamal Comun:					
— roți de brânză standard cu coajă de formă convențională cilindrică plată, la o valoare franco frontieră ce urmează să fie stabilită	9,07	1 844	2 121	2 439	2 805
— bucăți ambalate în vid sau în gaz inert, cu coajă cel puțin pe o parte, cu o greutate netă mai mare sau egală cu 1 kg, la o valoare franco frontieră ce urmează să fie stabilită	9,07				
— bucăți ambalate în vid sau în gaz inert, cu o greutate netă mai mică sau egală cu 450 g, la o valoare franco frontieră ce urmează să fie stabilită	9,07				
— brânză Glarus cu ierburi (denumită și „Schabziger"), fabricată pe bază de lapte degresat cu adaos de ierburi fin măcinate, care se încadrează la subpoziția 04.04 B din Tariful Vamal Comun	6 %				
— Tilsit, cu un conținut de substanțe grase, în greutatea substanței uscate, mai mic sau egal cu 48 %, care se încadrează la subpoziția 04.04 E 1 (b) 2 din Tariful Vamal Comun	taxă				
— Tilsit, cu un conținut de substanțe grase, în greutatea substanței uscate, mai mare de 48 %, care se încadrează la subpoziția 04.04 E 1 (b) 2 din Tariful Vamal Comun	taxă				

Denumirea mărfurilor	Drepturile de import (ECU/100 de kg greutate netă) sau % *ad valorem*	Cantitatea (tone)			
		1986	1987	1988	1989
— Brânză topită, alta decât cea rasă sau praf, la fabricarea căreia s-au folosit numai Emmental, Gruyère, și Appenzell și care poate avea adăugată brânză Glarus cu ierburi (denumită și „Schabziger"), ambalate pentru vânzarea cu amănuntul, la o valoare franco frontieră ce urmează să fie stabilită, și cu un conținut de substanțe grase, în greutatea substanței uscate, mai mic sau egal cu 56 %, care se încadrează la subpoziția 04.04 D din Tariful Vamal Comun	36,27	96	110	127	146

Pe parcursul perioadei tranzitorii, aplicarea drepturilor de import indicate anterior nu împiedică perceperea unei sume compensatorii, stabilite în conformitate cu dispozițiile din Actul de aderare.

De asemenea, taxele indicate anterior sunt aplicabile, cu condiția angajamentului Confederației Elvețiene de a respecta, dacă este cazul, o valoare franco frontiera spaniolă. La începutul perioadei tranzitorii, această valoare se determină în funcție de nivelurile de preț înregistrate pe piața spaniolă a brânzeturilor respective, din care se scad impunerile totale la import.

Pe parcursul perioadei tranzitorii, valorile franco frontiera spaniolă pe care trebuie să le respecte Confederația Elvețiană se adaptează în funcție de alinierea prețurilor la brânzeturi de pe piața spaniolă cu cele de pe piața comunitară, până în momentul în care aceste valori sunt identice cu cele aplicabile importurilor în Comunitate, în alcătuirea acesteia de la 31 decembrie 1985.

De la 1 ianuarie 1990 și până la sfârșitul perioadei de tranziție, cantitățile indicate anterior se adaptează anual în conformitate cu normele aplicabile importurilor în Spania provenind din Comunitate, în alcătuirea acesteia de la 31 decembrie 1985.

(b) pentru importul în Portugalia:

Denumirea mărfurilor	Drepturile de de import (ECU/100 kg greutate netă) sau % *ad valorum*	Cantitatea (tone)			
		1986	1987	1988	1989
— Emmental, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin Fribourgeois și Tête de moine, altele decât rase sau praf, cu un conținut minim de substanțe grase de 45 % în greutatea substanței uscate, și cu o maturare de cel puțin două luni pentru Vacherin Fribourgeois și de cel puțin trei luni pentru celelalte, care se încadrează la subpoziția 04.04 A din Tariful Vamal Comun:					
— roți de brânză standard cu coajă de formă convențională cilindrică plată, la o valoare franco frontieră ce urmează să fie stabilită	9,07	50	58	66	76
— bucăți ambalate în vid sau în gaz inert, cu coajă cel puțin pe o parte, cu o greutate netă mai mare sau egală cu 1 kg, și mai mică de 5 kg, la o valoare franco frontieră ce urmează să fie stabilită	9,07				
— bucăți ambalate în vid sau în gaz inert, cu o greutate netă mai mică sau egală cu 450 g, la o valoare franco frontieră ce urmează să fie stabilită	9,07				

Denumirea mărfurilor	Drepturile de de import (ECU/100 kg greutate netă) sau % *ad valorum*	Cantitatea (tone)			
		1986	1987	1988	1989
— Brânză topită, alta decât cea rasă sau praf, la fabricarea căreia s-au folosit numai Emmental, Gruyère și Appenzell și care poate avea adăugată brânză Glarus cu ierburi (denumită și „Schabziger"), ambalate pentru vânzarea cu amănuntul, la o valoare franco frontieră ce urmează să fie stabilită, și cu un conținut de substanțe grase, în greutatea substanței uscate, mai mic sau egal cu 56 %, care se încadrează la subpoziția 04.04 D din Tariful Vamal Comun	36,27	85	98	113	130

Pe parcursul perioadei tranzitorii, aplicarea drepturilor de import indicate anterior nu împiedică perceperea unei sume compensatorii, stabilite în conformitate cu dispozițiile din Actul de aderare.

De asemenea, drepturile indicate anterior sunt aplicabile, cu condiția angajamentului Confederației Elvețiene de a respecta, dacă este cazul, o valoare franco frontiera portugheză. La începutul perioadei tranzitorii, această valoare se determină în funcție de nivelurile de preț înregistrate pe piața portugheză a brânzeturilor respective, din care se scad impuneriletotale la import.

Pe parcursul perioadei tranzitorii, valorile franco frontiera portugheză pe care trebuie să le respecte Confederația Elvețiană se adaptează în funcție de alinierea prețurilor la brânzeturi de pe piața portugheză cu cele de pe piața comunitară până în momentul în care aceste valori sunt identice cu cele aplicabile importurilor în Comunitate, în alcătuirea acesteia de la 31 decembrie 1985.

De la 1 ianuarie 1990 și până la sfârșitul perioadei de tranziție, cantitățile indicate anterior se adaptează anual în conformitate cu normele aplicabile importurilor în Portugalia provenind din Comunitate, în alcătuirea acesteia de la 31 decembrie 1985.

II. Comunitatea acceptă includerea la subpoziția 04.04 A din Tariful Vamal Comun a sortimentului de brânză denumit „Vacherin Mont d'Or".

Părțile contractante aprobă prezentul schimb de scrisori în conformitate cu procedurile proprii acestora.

V-aș fi recunoscător să binevoiți a confirma acordul Guvernului Confederației Elvețiene cu privire la conținutul prezentei scrisori.

Vă rog să primiți, stimate domn, asigurarea înaltei mele considerații.

În numele Consiliului
Comunităților Europene

Bruxelles, 14 iulie 1986

Stimate domn,

Am onoarea de a confirma primirea scrisorii dumneavoastră cu data de astăzi, având următorul conținut:

„Am onoarea să mă refer la concesiile tarifare pe care Comunitatea și Confederația Elvețiană le acordă reciproc cu privire la brânzeturi, precum și la negocierile care au avut loc pentru adaptarea acestor concesii, ca urmare a aderării Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze la Comunitate.

Confirm că rezultatele acestor negocieri au fost următoarele:

I. Pe parcursul perioadei tranzitorii prevăzută în Actul de aderare, Comunitatea și Confederația Elvețiană convin ca, drepturi de import pentru cantitățile anuale de brânzeturi menționate în continuare și destinate piețelor din Spania și Portugalia, să fie limitate la nivelurile următoare:

(a) pentru importul în Spania:

Brânzeturile originare și provenind din Elveția, însoțite de un certificat autorizat:

Denumirea mărfurilor	Drepturile de import (ECU/100 de kg greutate netă) sau % *ad valorem*	Cantitatea (tone)			
		1986	1987	1988	1989
— Emmental, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin Fribourgeois și Tête de moine, altele decât rase sau praf, cu un conținut minim de substanțe grase de 45 % în greutatea substanței uscate, și cu o maturare de cel puțin două luni pentru Vacherin Fribourgeois și de cel puțin trei luni pentru celelalte, care se încadrează la subpoziția 04.04 A din Tariful Vamal Comun:					
— roți de brânză standard cu coajă de formă convențională cilindrică plată, la o valoare franco frontieră ce urmează să fie stabilită	18,13				
— bucăți ambalate în vid sau în gaz inert, cu coajă cel puțin pe o parte, cu o greutate netă mai mare sau egală cu 1 kg, și mai mică de 5 kg, la o valoare franco frontieră ce urmează să fie stabilită	18,13				
— Emmental, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin Fribourgeois și Tête de moine, altele decât rase sau praf, cu un conținut minim de substanțe grase de 45 % în greutatea substanței uscate, și cu o maturare de cel puțin două luni pentru Vacherin Fribourgeois și de cel puțin trei luni pentru celelalte, care se încadrează la subpoziția 04.04 A din Tariful Vamal Comun:					
— roți de brânză standard cu coajă de formă convențională cilindrică plată, la o valoare franco frontieră ce urmează să fie stabilită	9,07	1 844	2 121	2 439	2 805
— bucăți ambalate în vid sau în gaz inert, cu coajă cel puțin pe o parte, cu o greutate netă mai mare sau egală cu 1 kg, la o valoare franco frontieră ce urmează să fie stabilită	9,07				
— bucăți ambalate în vid sau în gaz inert, cu o greutate netă mai mică sau egală cu 450 de g, la o valoare franco frontieră ce urmează să fie stabilită	9,07				
— brânză Glarus cu ierburi (denumită și «Schabziger»), fabricată pe bază de lapte degresat cu adaos de ierburi fin măcinate, care se încadrează la subpoziția 04.04 B din Tariful Vamal Comun	6 %				
— Tilsit, cu un conținut de substanțe grase, în greutatea substanței uscate, mai mic sau egal cu 48 %, care se încadrează la subpoziția 04.04 E 1 (b) 2 din Tariful Vamal Comun	taxă				
— Tilsit, cu un conținut de substanțe grase, în greutatea substanței uscate, mai mare de 48 %, care se încadrează la subpoziția 04.04 E 1 (b) 2 din Tariful Vamal Comun	taxă				

Denumirea mărfurilor	Drepturile de import (ECU/100 de kg greutate netă) sau % *ad valorem*	Cantitatea (tone)			
		1986	1987	1988	1989
— Brânză topită, alta decât cea rasă sau praf, la fabricarea căreia s-au folosit numai Emmental, Gruyère, și Appenzell și care poate avea adăugată brânză Glarus cu ierburi (denumită și «Schabziger»), ambalate pentru vânzarea cu amănuntul, la o valoare franco frontieră ce urmează să fie stabilită, și cu un conținut de substanțe grase, în greutatea substanței uscate, mai mic sau egal cu 56 %, care se încadrează la subpoziția 04.04 D din Tariful Vamal Comun	36,27	96	110	127	146

Pe parcursul perioadei tranzitorii, aplicarea drepturilor de import indicate anterior nu împiedică perceperea unei sume compensatorii, stabilite în conformitate cu dispozițiile din Actul de aderare.

De asemenea, drepturile indicate anterior sunt aplicabile, cu condiția angajamentului Confederației Elvețiene de a respecta, dacă este cazul, o valoare franco frontiera spaniolă. La începutul perioadei tranzitorii, această valoare se determină în funcție de nivelurile de preț înregistrate pe piața spaniolă a brânzeturilor respective, din care se scad impunerile totale la import.

Pe parcursul perioadei tranzitorii, valorile franco frontiera spaniolă pe care trebuie să le respecte Confederația Elvețiană se adaptează în funcție de alinierea prețurilor la brânzeturi de pe piața spaniolă cu cele de pe piața comunitară, până în momentul în care aceste valori sunt identice cu cele aplicabile importurilor în Comunitate, în alcătuirea acesteia de la 31 decembrie 1985.

De la 1 ianuarie 1990 și până la sfârșitul perioadei de tranziție, cantitățile indicate anterior se adaptează anual în conformitate cu normele aplicabile importurilor în Spania provenind din Comunitate, în alcătuirea acesteia de la 31 decembrie 1985.

(b) pentru importul în Portugalia:

Denumirea mărfurilor	Drepturile de import (ECU/100 kg greutate netă) sau % *ad valorum*	Cantitatea (tone)			
		1986	1987	1988	1989
— Emmental, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Vacherin Fribourgeois și Tête de moine, altele decât rase sau praf, cu un conținut minim de substanțe grase de 45 % în greutatea substanței uscate, și cu o maturare de cel puțin două luni pentru Vacherin Fribourgeois și de cel puțin trei luni pentru celelalte, care se încadrează la subpoziția 04.04 A din Tariful Vamal Comun:					
— roți de brânză standard cu coajă de formă convențională cilindrică plată, la o valoare franco frontieră ce urmează să fie stabilită	9,07	50	58	66	76
— bucăți ambalate în vid sau în gaz inert, cu coajă cel puțin pe o parte, cu o greutate netă mai mare sau egală cu 1 kg, și mai mică de 5 kg, la o valoare franco frontieră ce urmează să fie stabilită	9,07				
— bucăți ambalate în vid sau în gaz inert, cu o greutate netă mai mică sau egală cu 450 g, la o valoare franco frontieră ce urmează să fie stabilită	9,07				

Denumirea mărfurilor	Drepturile de import (ECU/100 kg greutate netă) sau % *ad valorum*	Cantitatea (tone)			
		1986	1987	1988	1989
— Brânză topită, alta decât cea rasă sau praf, la fabricarea căreia s-au folosit numai Emmental, Gruyère și Appenzell și care poate avea adăugată brânză Glarus cu ierburi (denumită și «Schabziger»), ambalate pentru vânzarea cu amănuntul, la o valoare franco frontieră ce urmează să fie stabilită, și cu un conținut de substanțe grase, în greutatea substanței uscate, mai mic sau egal cu 56 %, care se încadrează la subpoziția 04.04 D din Tariful Vamal Comun	36,27	85	98	113	130

Pe parcursul perioadei tranzitorii, aplicarea drepturilor de import indicate anterior nu împiedică perceperea unei sume compensatorii, stabilite în conformitate cu dispozițiile din Actul de aderare.

De asemenea, drepturile indicate anterior sunt aplicabile, cu condiția angajamentului Confederației Elvețiene de a respecta, dacă este cazul, o valoare franco frontiera portugheză. La începutul perioadei tranzitorii, această valoare se determină în funcție de nivelurile de preț înregistrate pe piața portugheză a brânzeturilor respective, din care se scad impunerile totale la import.

Pe parcursul perioadei tranzitorii, valorile franco frontiera portugheză pe care trebuie să le respecte Confederația Elvețiană se adaptează în funcție de alinierea prețurilor la brânzeturi de pe piața portugheză cu cele de pe piața comunitară până în momentul în care aceste valori sunt identice cu cele aplicabile importurilor în Comunitate, în alcătuirea acesteia de la 31 decembrie 1985.

De la 1 ianuarie 1990 și până la sfârșitul perioadei de tranziție, cantitățile indicate anterior se adaptează anual în conformitate cu normele aplicabile importurilor în Portugalia provenind din Comunitate, în alcătuirea acesteia de la 31 decembrie 1985.

II. Comunitatea acceptă includerea la subpoziția 04.04 A din Tariful Vamal Comun a sortimentului de brânză denumit «Vacherin Mont d'Or».

Părțile contractante aprobă prezentul schimb de scrisori în conformitate cu procedurile proprii acestora.

V-aș fi recunoscător să binevoiți a confirma acordul Guvernului Confederației Elvețiene cu privire la conținutul prezentei scrisori"

Am onoarea de a confirma acordul guvernului meu cu privire la conținutul scrisorii dumneavoastră.

Vă rog să primiți, stimate domn, asigurarea înaltei mele considerații.

Pentru Guvernul
Confederației Elvețiene

Schimbul de scrisori nr. 4

Bruxelles, 14 iulie 1986

Stimate domn,

Am onoarea să mă refer la concesiile tarifare pe care Comunitatea și Confederația Elvețiană le acordă reciproc cu privire la brânzeturi, precum și la negocierile care au avut loc astăzi pentru adaptarea acestor concesii, ca urmare a aderării Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze la Comunitate.

Confirm angajamentul Comunității de a începe consultările cu Confederația Elvețiană, în cazul în care ar apărea probleme cu ocazia aplicării prezentului acord.

Vă rog să primiți, stimate domn, asigurarea înaltei mele considerații.

În numele Consiliului
Comunităților Europene

Bruxelles, 14 iulie 1986

Stimate domn,

Am onoarea de a confirma primirea scrisorii dumneavoastră cu data de astăzi, având următorul conținut:

„Am onoarea să mă refer la concesiile tarifare pe care Comunitatea și Confederația Elvețiană le acordă reciproc cu privire la brânzeturi, precum și la negocierile care au avut loc astăzi pentru adaptarea acestor concesii, ca urmare a aderării Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze la Comunitate.

Confirm angajamentul Comunității de a începe consultările cu Confederația Elvețiană, în cazul în care ar apărea probleme cu ocazia aplicării prezentului acord."

Am onoarea de a confirma acordul guvernului meu cu privire la conținutul scrisorii dumneavoastră.

Vă rog să primiți, stimate domn, asigurarea înaltei mele considerații.

Pentru Guvernul
Confederației Elvețiene

Schimbul de scrisori nr. 5

Bruxelles, 14 iulie 1986

Stimate domn,

Am onoarea să vă informez că, în contextul adaptării acordului între Confederația Elvețiană și Comunitatea Economică Europeană ca urmare a aderării Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze, Comunitatea continuă să suspende, astfel cum este prevăzut în schimbul de scrisori din 1972, drepturile vamale pentru importurile următoarelor produse originare din Elveția:

Poziția din Tariful Vamal Comun	*Denumirea produsului*
03.01	Pește, proaspăt (viu sau mort), refrigerat sau congelat:
	A. Pește de apă dulce:
	I. Păstrăv și alte salmonide:
	(c) Coregoni
	(d) Altele
	IV. Altele

Această suspendarea, în temeiul articolului 15 din acordul menționat anterior, se aplică în continuare, în mod preferențial.

În ceea ce privește Spania și Portugalia, tarifele aplicabile pentru produsele respective originare din Elveția se reduc în mod progresiv până la zero, rata de bază aplicată în fiecare dintre cele două țări fiind redusă cu 12,5 % la 1 ianuarie 1986 și din nou cu 12,5 % la 1 ianuarie a fiecăruia dinte cei șapte ani ulteriori.

Vă rog să primiți, stimate domn, asigurarea înaltei mele considerații.

În numele Consiliului
Comunităților Europene

Bruxelles, 14 iulie 1986

Stimate domn,

Am onoarea de a confirma primirea scrisorii dumneavoastră cu data de astăzi, având următorul conținut:

„Am onoarea să vă informez că, în contextul adaptării acordului între Confederația Elvețiană și Comunitatea Economică Europeană ca urmare a aderării Regatului Spaniei și a Republicii Portugheze, Comunitatea continuă să suspende, astfel cum este prevăzut în schimbul de scrisori din 1972, drepturile vamale pentru importurile următoarelor produse originare din Elveția:

Poziția din Tariful Vamal Comun	*Denumirea produsului*
03.01	Pește, proaspăt (viu sau mort), refrigerat sau congelat:
	A. Pește de apă dulce:
	I. Păstrăv și alte salmonide:
	(c) Coregoni
	(d) Altele
	IV. Altele

Această suspendarea, în temeiul articolului 15 din acordul menționat anterior, se aplică în continuare, în mod preferențial.

În ceea ce privește Spania și Portugalia, tarifele aplicabile pentru produsele respective originare din Elveția se reduc în mod progresiv până la zero, rata de bază aplicată în fiecare dintre cele două țări fiind redusă cu 12,5 % la 1 ianuarie 1986, și din nou cu 12,5 % la 1 ianuarie a fiecăruia dinte cei șapte ani ulteriori."

Am onoarea de a confirma acordul guvernului meu cu privire la conținutul scrisorii dumneavoastră.

Vă rog să primiți, stimate domn, asigurarea înaltei mele considerații.

Pentru Guvernul
Confederației Elvețiene

Clauză referitoare la Insulele Canare, Ceuta și Melilla

Cu privire la Insulele Canare, Ceuta și Melilla, cele două părți au convenit cele ce urmează:

(a) Confederația Elvețiană aplică importurilor provenind din aceste teritorii concesiile tarifare rezultate atât din schimburile de scrisori din 21 iulie 1972 și din 5 februarie 1981, precum și cele care rezultă din prezentul schimb de scrisori. În ceea ce privește concesiile cantitative, contingentele care revin Insulelor Canare, Ceutei și Melillei se pot stabili de către Confederația Elvețiană prin consultare cu Comunitatea, ținând cont de importurile provenind din aceste teritorii.

(b) În cazul în care apar modificări în regimul importurilor de produse agricole în Insulele Canare, Ceuta și Melilla, care ar putea afecta exporturile din Elveția, Comunitatea și Confederația Elvețiană se consultă pentru a adopta măsurilor corespunzătoare în vederea remedierii situației.

(c) Comitetul mixt adoptă adaptările la regulile de origine care ar putea să fie necesare pentru aplicarea punctelor (a) și (b).